

**OGÓLNE WARUNKI SPRZEDAŻY POZA
TERYTORIUM RZECZPOSPOLITEJ POLSKIEJ**
Wprowadzone decyzją Zarządu ORLEN Asphalt sp. z o.o.
dnia 08.05.2020

§ 1. Postanowienia ogólne

1. Na potrzeby niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży (dalej też jako „OWS”) wprowadza się następujące definicje:
 - Dostawca (Sprzedawca) – ORLEN Asphalt sp. z o.o., z siedzibą w Płocku, ul. Łukasiewicza 39,
 - Odbiorca (Kupujący) – kontrahent nabywający produkty w ORLEN Asphalt sp. z o.o.,
 - Produkt – asfalty oferowane przez ORLEN Asphalt sp. z o.o., będące przedmiotem Umowy Handlowej
 - Zamówienie – dokument stanowiący wywołanie odbioru / dostawy asfaltów wg wzoru w załączniku nr 1/OWS sporządzony zgodnie z zapisami § 2 pkt 1 OWS
 - Aplikacja e-faktura – aplikacja pozwalająca Kupującym otrzymywać poprzez portal internetowy dokumenty księgowe, w tym faktury VAT w formie elektronicznej wymiany danych w formacie PDF. Usługa oferowana Kupującym bezpłatnie po podpisaniu Oświadczenia i akceptacji Regulaminu.
 - Umowa Handlowa – umowa dotycząca sprzedaży produktów zawarta pomiędzy Dostawcą (Sprzedawcą) i Odbiorcą (Kupującym).
2. Niniejsze Ogólne Warunki Sprzedaży obowiązują w odniesieniu do wszystkich transakcji handlowych, z zaznaczeniem, iż charakter nadrzędny nad powyższymi OWS posiada Umowa Handlowa o ile została zawarta między Dostawcą a Odbiorcą.
3. Ogólne Warunki Sprzedaży podawane są do wiadomości na stronie internetowej www.orlden-asfalt.pl.

§ 2. Procedura zamawiania

1. Na żądanie Dostawcy, nie później niż w piątek do godz. 12:00 tygodnia poprzedzającego dostawę Odbiorca dostarczy Dostawcy planowany tygodniowy harmonogram dostaw, na podstawie którego Dostawca opracuje tygodniowy plan sprzedaży.
2. Przedstawiony przez Odbiorcę planowany tygodniowy harmonogram dostaw może ulegać weryfikacji przez Dostawcę w zależności od jego zdolności produkcyjnych i magazynowych.

**ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ПРОДАЖИ ЗА ПРЕДЕЛЫ
ТЕРРИТОРИИ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬШИ**
Утверждены в соответствии с решением Правления
ORLEN Asphalt sp. z o.o. от 08.05.2020

§ 1. Общие положения

1. Для нужд настоящих Общих условий продажи (далее именуемых «ОУП») вводятся следующие определения:
 - Поставщик (Продавец) – ORLEN Asphalt sp. z o.o., расположенная в г. Плоцке, ул. Лукасевича 39,
 - Получатель (Покупатель) – контрагент, приобретающий продукты в компании ORLEN Asphalt sp. z o.o.,
 - Продукт – битумы, предлагаемые компанией ORLEN Asphalt sp. z o.o., являющиеся предметом Коммерческого договора
 - Заказ – документ, представляющий собой запрос на получение/доставку битумов, согласно образцу в Приложении № 1/ОУП, оформленный в соответствии с положениями § 2 п. 1 ОУП.
 - Приложение e-faktura – приложение, которое позволяет Покупателям получать через веб-сайт бухгалтерские документы, в том числе, счета-фактуры по НДС, путём электронного обмена данными в формате PDF. Услуга оказывается Покупателю бесплатно после подписания Заявления и принятия Правил.
 - Коммерческий договор – договор купли-продажи товаров, заключаемый между Поставщиком (Продавцом) и Получателем (Покупателем).
2. Настоящие Общие условия продажи применяются ко всем коммерческим сделкам, при условии, что преимущественную законную силу имеет Коммерческий договор при условии, что он заключён между Поставщиком и Получателем.
3. Общие условия продажи опубликованы для справки на веб-сайте www.orlden-asfalt.pl.

§ 2. Процедура оформления заказа

1. По требованию Поставщика не позднее пятницы 12:00 на неделе, предшествующей поставке, Получатель предоставит Поставщику запланированный еженедельный график поставок, на основании которого Поставщик разработает недельный план продаж.
2. Запланированный еженедельный график поставок, предоставляемый Получателем, может быть проверен Поставщиком с точки зрения его производственных возможностей и возможностей хранения продукции.

3. Nie później niż do godziny 14:00 na dzień przed planowaną dostawą/odbiorom asfaltu Odbiorca zobowiązany jest przedstawić Dostawcy zamówienie dzienne (zał. Nr 1/GT). Do zamówienia dziennego dopuszcza się formę e-maila.
4. Za obowiązujące dla obu stron, a tym samym zagwarantowanie wielkości dziennych dostaw i podstawę ewentualnych roszczeń uznaje się potwierdzenie pisemne przez Dostawcę zamówienia dziennego.
5. Nieodebranie produktu w danym dniu z przyczyn leżących po stronie Odbiorcy nie przenosi zobowiązań Dostawcy na następne dni/tygodnie i/lub miesiące, o ile Strony nie uzgodnią inaczej.
6. Zamówienie dostawy z innych ośrodków produkcyjnych: Litvinov, Pardubice, Możejki, Odbiorca zgłasza za pomocą wzoru zamówienia (zał. Nr 1/GT), w terminie nie późniejszym niż do godziny 14:00 na 2 dni przed planowaną dostawą. Dostawca zastrzega sobie prawo do odmowy realizacji zamówienia o czym niezwłocznie poinformuje Odbiorcę.
7. W przypadku zamówień dostawy z innych ośrodków produkcyjnych: Litvinov, Pardubice, Możejki, dostawa asfaltów może odbywać się wyłącznie środkiem transportu Dostawcy. Wynika to z europejskiego prawa dot. przepisów podatkowych.

§ 3. Ceny

1. Sprzedaż produktów prowadzona będzie według cen obowiązujących w dniu wysyłki/odbioru. Ceny wraz z terminem ich obowiązywania będą cyklicznie prezentowane Odbiorcy.
2. Za wiążące dla Stron uznaje się warunki dostawy, koszty transportu oraz cenę transakcyjną zawartą w pisemnie potwierdzonym przez Dostawcę dziennym zamówieniu.

§ 4. Warunki płatności

1. Zapłata za kupowane produkty może być dokonywana:
 - 1.1. Przelewem przed wysyłką / odbiorem produktu od Dostawcy,
 - 1.2. Przelewem w ramach odroczonego terminu płatności
 - 1.3. W przypadku wystąpienia niedopłaty do dostawy realizowanej na przedpłatę, Odbiorca zobowiązany jest do wpłaty brakującej kwoty w ciągu 3 dni od daty wystawienia faktury. Dostawca skoryguje fakturę o rabat przysługujący z tytułu przedpłaty, dostosowując cenę do ceny na 30-dniowy termin płatności oraz termin

3. Не позднее 14:00 часов в день, предшествующий запланированной доставке/приёмке битума, Получатель обязан предоставить Поставщику дневной заказ (Приложение № 1/GT). Форма сообщения по электронной почте допускается в качестве дневного заказа.
4. Обязательным для обеих сторон гарантирующим объём ежедневных поставок и основание для возможных рекламаций является подтверждение дневного заказа Поставщиком.
5. Отсутствие возможности приёмки товара в определённый день по причинам, связанным с Получателем, не приводит к переносу обязательств Поставщика на последующие дни/недели и/или месяцы, если Стороны не договорились об ином.
6. Заказ доставки из других производственных центров: Литвинов, Пардубице, Мажейкяй, Получатель оформляет, используя образец (Приложение № 1/GT), не позднее 14:00 за 2 дня до планируемой поставки. Поставщик оставляет за собой право отказать в выполнении заказа и незамедлительно сообщить об этом Получателю.
7. В случае доставки заказов из других производственных центров: Литвинов, Пардубице, Мажейкяй, доставка битума может осуществляться только транспортными средствами Поставщика. Это связано с европейским налоговым законодательством.

§ 3. Цены

1. Продажа продуктов будет осуществляться по ценам, действующим на дату отправки/приёмки. Цены с указанием срока их действия будут сообщаться Получателю на регулярной основе.
2. Условия доставки, транспортные расходы и цена сделки, указанные в дневном заказе, подтверждённом Поставщиком, являются обязательными для Сторон.

§ 4. Условия оплаты

1. Оплата за приобретённые продукты может быть произведена:
 - 1.1. По безналичному расчёту перед отправкой/приёмкой продукта от Поставщика,
 - 1.2. По безналичному расчёту на условиях отсрочки платежа
 - 1.3. В случае недоплаты в рамках поставки Получатель обязан уплатить недостающую сумму в течение 3 дней от даты выставления счёта-фактуры. Поставщик выполнит корректировку счёта-фактуры с учётом скидки в связи с предоплатой, скорректировав цену с учётом 30-дневного срока оплаты и с указанием даты оплаты

płatności faktury na 30 dni od daty sprzedaży (dotyczy klientów posiadających limit kredytowy), jeżeli kwota niedopłaty nie zostanie zaksięgowana na koncie Dostawcy w ciągu 7 dni od daty wystawienia faktury

2. Jako datę zapłaty przyjmuje się datę wpływu pieniędzy na rachunek bankowy Dostawcy.
3. Dostawca oferuje ceny netto w walucie PLN, EUR lub USD.
4. Fakturowanie odbywa się w następujący sposób:
 - 4.1. w walucie PLN, EUR lub USD;
 - 4.2. w przypadku konieczności przeliczenia waluty, zastosowanie ma kurs ECB z dnia poprzedzającego dzień wystawienia faktury.

§ 5. Realizacja dostaw

1. Realizacja dostaw odbywać się będzie na bazie dostawy zgodnej z INCOTERMS 2020 i środkiem transportu ustalonym w zamówieniu.
 - a. w przypadku dostaw realizowanych autocysternami Odbiorcy lub wynajętymi przez Odbiorcę na bazie formuły FCA Płock lub FCA Trzebina;
 - b. w przypadku dostaw realizowanych autocysternami wynajętymi przez Dostawcę na bazie formuły CPT.
2. Wraz z dostawą Dostawca zobowiązuje się dostarczyć Odbiorcy raport ważenia oraz deklarację zgodności zgodną z dokumentem odniesienia na sprzedawany produkt.
3. W przypadku podstawienia własnego lub wynajętego środka transportu Odbiorca gwarantuje czystość opakowań i dobry stan techniczny. Dostawca zastrzega sobie prawo do odmowy załadunku w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w tym zakresie. Dostawca nie ponosi odpowiedzialności za zmianę jakości produktu wynikającą z zabrudzenia opakowania lub zmieszania produktu nalanego z pozostałością innego produktu w opakowaniu.
4. Odpowiedzialność Dostawcy kończy się z chwilą wyjścia produktu z urządzenia nalewczego w trakcie napełniania środka transportu. W tym momencie tytuł własności produktu i ryzyko przechodzi na Odbiorcę. Po zakończeniu załadunku Przedstawiciel Przewoźnika zobowiązany jest do podpisania raportu ważenia lub/i dowodu wydania/listu przewozowego
5. W przypadku odbioru produktu od Dostawcy autocysternami należącymi lub wynajętymi przez Odbiorcę, Odbiorca jasno wskazuje na każdym zamówieniu, że transport jest na rzecz i na koszt Odbiorcy.
6. Po rozładunku produktu Odbiorca zobowiązany

счёта в течение 30 дней с даты продажи (применяется к клиентам с кредитным лимитом), если сумма недоплаты не будет зачислена на счёт Поставщика в течение 7 дней от даты выставления счёта-фактуры

2. Датой оплаты считается дата поступления денежных средств на расчётный счёт Поставщика.
3. Поставщик предлагает цены нетто в PLN, EUR или USD.
4. Выставление счетов-фактур производится следующим способом:
 - 4.1. в валюте PLN, EUR или USD;
 - 4.2. в случае необходимости в конвертации валюты применяется курс ЕЦБ со дня, предшествующего дате выставления счёта-фактуры.

§ 5. Выполнение поставок

1. Поставки будут осуществляться на условиях в соответствии с ИНКОТЕРМС 2020 и указанными в заказе транспортными средствами.
 - a. в случае поставок машинами Покупателя или заказанными Покупателем в соотв. до срока поставки FCA Плоцк или FCA Тшебиня;
 - b. в случае поставок машинами заказанными Продавцом в соотв. условий доставки СРТ.
2. Вместе с доставкой Поставщик обязуется представить Получателю отчёт о взвешивании и декларацию соответствия в соответствии со ссылочным документом на продаваемый продукт.
3. В случае приезда собственного или арендованного транспортного средства Получатель гарантирует чистоту упаковки и соответствующее техническое состояние. Поставщик оставляет за собой право отказать в погрузке в случае нарушений в этом отношении. Поставщик не несёт ответственности за изменение качества продукта в результате загрязнения упаковки или смешивания залитого продукта с остатком другого продукта в упаковке.
4. Ответственность Поставщика прекращается в момент выхода продукта из разливочного устройства во время заполнения транспортного средства. На данный момент право собственности на продукт и риск переходят к Получателю. По завершении загрузки представитель Перевозчика обязан подписать отчёт о взвешивании и/или квитанцию о выдаче/накладную.
5. В случае получения продукта от Поставщика автоцистернами, принадлежащими или арендованными Получателем, Получатель чётко указывает в каждом заказе, что перевозка осуществляется в пользу Получателя и за его счёт.
6. После выгрузки продукта Получатель обязан

jest do potwierdzenia odbioru umieszczając na raporcie ważenia i dowodzie wydania/liście przewozowym czytelny podpis, datę i godzinę dostawy oraz pieczętę firmy.

7. W przypadku realizacji dostaw autocysternami Dostawcy w sytuacji nieodebrania zamówionego produktu Odbiorca pokrywa koszty zrealizowanego transportu i, o ile strony nie uzgodnią inaczej, koszty produktu i ewentualne straty wynikłe z nieodebrania zamówionego produktu.
8. Odbiorca, w przypadku odbioru produktu transportem własnym, występujący w roli nadawcy, upoważnia następujące podmioty do wystawiania i podpisywania w imieniu nadawcy międzynarodowego listu przewozowego CMR:
 - a) Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A. - w przypadku odbiorów produktu z Zakładu w Płocku
 - b) ORLEN Asphalt sp. z o.o. lub ORLEN Południe S.A. - w przypadku odbiorów produktu z Zakładu w Trzebini.
 - c) ORLEN Asphalt sp. z o.o. - w przypadku odbiorów produktu z Zakładu w Płocku.

§ 6. Potwierdzenia dostaw

1. W celu udokumentowania fizycznego przemieszczenia się towaru poza granice kraju Dostawcy, Odbiorca dostarczy Dostawcy w terminie nie dłuższym niż 15 dni od daty dostawy/odbioru towaru, potwierdzone przez Odbiorcę następujące dokumenty:
 - 1.1. Potwierdzona kopia faktury dostawy w przypadku dostawy do innego kraju Unii Europejskiej.
 - 1.2. Potwierdzenie przyjęcia przez Odbiorcę towaru na terytorium innym niż terytorium kraju Dostawcy poprzez jeden z dokumentów: oryginał, czytelna kopia, skan lub fax dokumentu CMR z potwierdzeniem odbioru towaru w polu 24 w przypadku dostawy do innego kraju Unii Europejskiej.
 - 1.3. Komunikat celny IE599 w przypadku dostaw poza Unię Europejską.
2. W przypadku niedostarczenia przez Kupującego dokumentów wyszczególnionych w punkcie 1.1 i 1.2 lub 1.3 w czasie określonym w punkcie 1, Dostawca ma prawo do wstrzymania dalszych dostaw oraz wystawienia faktur korygujących obciążających Kupującego podatkiem VAT zgodnie ze stawką obowiązującą w chwili sprzedaży.

§ 7. Realizacja dostaw asfaltów produkowanych na zamówienie

1. W przypadku asfaltów produkowanych na zamówienie (ORBITON 10/40-65, 45/80-65,

potwierdzić otrzymanie, postawив разборчивую подпись, дату и время поставки и печать компании на отчёте о взвешивании и квитанции выдачи/в накладной.

7. В случае поставок автоцистернами Поставщика в ситуации невозможности приёмки заказанного товара, Получатель покрывает расходы на транспортировку и, если стороны не договорились об ином, а также покрывает стоимость продукта и возможные убытки в результате невыполнения приёмки заказанного продукта.
8. Получатель в случае приёмки продукта собственным транспортом, выступая в качестве отправителя, уполномочивает следующие организации на выдачу и подписание от имени отправителя международной накладной CMR:
 - a) Polski Koncern Naftowy ORLEN S.A. – в случае приёмки продукта с Предприятия в Плоцке
 - б) ORLEN Asphalt sp. z o.o. или ORLEN Południe S.A. – в случае приёмки продукта с Предприятия в Тшебине.
 - в) ORLEN Asphalt sp. z o.o. – в случае приёмки продукта с Предприятия в Плоцке.

§ 6. Подтверждения поставок

1. Для документирования физического перемещения товаров за пределы страны Поставщика, Получатель обязуется предоставить Поставщику в течение не более 15 дней от даты поставки/приёмки продукта следующие документы, заверенные Получателем:
 - 1.1. Заверенная копия счёта-фактуры доставки в случае доставки в другую страну Европейского союза.
 - 1.2. Подтверждение получения Получателем товара на территории, отличной от территории страны Поставщика, посредством одного из документов: оригинал, разборчивая копия, отсканированный или отправленный по факсу документ CMR с подтверждением получения товара в поле 24 в случае доставки в другую страну Европейского Союза.
 - 1.3. Таможенное сообщение IE599 для поставок за пределы Европейского Союза.
2. В случае непредставления Покупателем документов, указанных в пунктах 1.1 и 1.2 или 1.3, в срок, указанный в пункте 1, Поставщик вправе приостановить дальнейшие поставки и выставить корректирующие счета-фактуры, взимающие с Покупателя НДС на момент продажи.

§7. Выполнение поставок битумов, производимых на заказ

1. Для битумов, производимых на заказ (ORBITON 10/40-65, 45/80-65, 45/80-80 (HIMA), 25/55-80

45/80-80 (HIMA), 25/55-80 (HIMA), 65/105-80 (HIMA), asfalty przemysłowe lub innych nie występujących w cenniku ORLEN Asphalt, Odbiorca zobowiązany jest stosować się do odbioru zamówień zgodnie z harmonogramem tygodniowym dostawy (§ 2).

2. W przypadku rezygnacji z odbioru / dostawy asfaltu produkowanego na indywidualne zamówienie Dostawca / Sprzedawca zastrzega sobie prawo do obciążenia Odbiorcy / Kupującego karą umowną w wysokości 10% wartości nieodebranego / niedostarczonego towaru zgodnie z aktualną na dzień planowanego odbioru / dostawy ceną.

§ 8. Warunki realizacji transportu organizowanego przez Dostawcę

1. Transport organizowany przez Dostawcę jest ofertą dla Odbiorcy i nie stanowi zobowiązania do korzystania z transportu oferowanego przez Dostawcę.
2. Odbiorca zostanie poinformowany oddzielnym pismem o stawkach transportowych za tonę przewiezonego ładunku oraz ewentualnych zmianach dotyczących realizacji transportu obowiązujących dla transportu organizowanego przez Dostawcę w danym roku.
3. W przypadku gdy wielkość netto pojedynczej dostawy na wyraźne życzenie Odbiorcy będzie mniejsza niż 25 ton koszt całkowity usługi transportowej zostanie skalkulowany jak dla ładunku o masie 25 ton. W pozostałych przypadkach, koszt całkowity usługi skalkulowany zostanie jako iloczyn stawki transportowej za tonę i rzeczywistej masy netto ładunku.
4. W cenę wliczony jest czas wyładunku – 2 godz. Dostawca zastrzega sobie prawo obciążenia Odbiorcy za każdą dodatkową godzinę przestoju kwotą 15 EUR + VAT.
5. W przypadku anulowania dostawy już realizowanej tj. gdy znajduje się ona w drodze lub jest już na terenie wytwórni Odbiorcy, Dostawca zastrzega sobie prawo do naliczenia kosztów transportu oraz kary umownej w wysokości 10% wartości zamówionego towaru zgodnie z aktualną na dzień planowanego odbioru / dostawy ceną.
6. Termin płatności za kupowane produkty w części dotyczącej kosztów transportu organizowanego przez Dostawcę jest tożsamy z terminem zapłaty za kupowane produkty określonym w § 4.
7. Dostawca zastrzega sobie możliwość zmiany stawek w ciągu roku, o czym pisemnie poinformuje Odbiorcę.

(HIMA), 65/105-80 (HIMA), przemysłowe bitумы или других товаров, не включённых в прайс-лист ORLEN Asphalt, Получатель обязан соблюдать правила доставки, заказанной в соответствии с еженедельным графиком (§ 2).

2. В случае отказа от приёмки/доставки битума, изготовленного по индивидуальному заказу, Поставщик/Продавец оставляет за собой право взимать с Получателя/Покупателя договорную неустойку в размере 10% от стоимости непринятого/ недоставленного товара в соответствии с запланированной ценой на дату получения/доставки.

§ 8. Условия выполнения грузоперевозки, организованной Поставщиком

1. Грузоперевозка, организованная Поставщиком, является предложением для Получателя и не является обязательством использовать транспорт, предлагаемый Поставщиком.
2. Получатель будет проинформирован отдельным письмом о тарифах за услуги грузоперевозки за тонну перевозимого груза и обо всех изменениях, связанных с осуществлением перевозки, действующей для перевозки, организованной Поставщиком в данном году.
3. Если масса нетто одной доставки составляет менее 25 тонн по желанию Покупателя, общая стоимость транспортных услуг будет рассчитываться как для груза 25 тонн. В других случаях, общая стоимость услуги будет рассчитываться как произведение тарифа за услугу грузоперевозки за тонну и действительной массы груза.
4. В стоимость входит время разгрузки – 2 часа. Поставщик оставляет за собой право взимать с Получателя плату за каждый дополнительный час простоя в размере 15 евро + НДС.
5. В случае отмены уже осуществлённой доставки, т.е. когда транспорт находится в пути или уже находится на территории Получателя, Поставщик оставляет за собой право взимать транспортные расходы и договорную неустойку в размере 10% от стоимости заказанного товара в соответствии с текущей ценой на дату планируемой приёмки / доставки.
6. Срок оплаты за приобретённые продукты в части, связанной с транспортировкой, организованной Поставщиком, совпадает со сроком оплаты за указанные товары, указанным в § 4.
7. Поставщик оставляет за собой право на изменение тарифов в течение года, о чем он сообщит Получателю в письменной форме.

§ 9. Siła wyższa

1. Żadna ze Stron nie będzie ponosić odpowiedzialności za niewykonanie swoich zobowiązań, gdy udowodni, że:
 - 1.1. Niewykonanie spowodowane było zaistnieniem siły wyższej,
 - 1.2. Nie mogła w chwili zawierania Umowy i przy zachowaniu należytej staranności przewidzieć zaistnienia tego zdarzenia oraz jego skutków mających wpływ na możliwość wykonania Umowy,
 - 1.3. Nie mogła, zachowując należyłą staranność, uniknąć bądź przeczwyciężyć tego zdarzenia lub jego skutków,
 - 1.4. Doznała awarii (udokumentowanej).
2. Strony zobowiązują się do wzajemnego, niezwłocznego informowania o zaistnieniu okoliczności siły wyższej, przez którą uważa się wszelkie okoliczności leżące poza kontrolą Stron niniejszej Umowy, a w szczególności: wojny, rozruchy, strajki, spory zbiorowe, klęski żywiołowe, pożary, sabotaże, awarie zakładu, awarie infrastruktury, którą transportowane są produkty objęte Umową, a także do dołożenia wszelkich starań, zmierzających do położenia kresu tym okolicznościom lub ograniczenia skutków ich oddziaływania.
3. Zapisy §9 pkt.1 nie zwalniają Odbiorcy z obowiązku zapłaty za dostarczony/odebrany towar.

§ 10. Reklamacje

1. Dostawca gwarantuje poprzez wykonanie analizy każdej partii produktu, że towar zgodny będzie z wymaganiami dokumentu odniesienia.
2. Dostawca jest zobowiązany dołączyć świadectwo jakości do każdej partii wysłanego produktu.
3. W przypadku stwierdzenia niezgodności parametrów dostarczonego towaru z dokumentem odniesienia Odbiorcy przysługuje prawo zgłoszenia formalnej reklamacji. Postępowanie reklamacyjne określające prawa i obowiązki stron uregulowane jest w ramach Procedury Reklamacyjnej, z którą Odbiorca ma obowiązek się zapoznać.
4. Zaistnienie sporu nie zwalnia Odbiorcy z obowiązku uiszczenia spornej kwoty.

§ 11. Postanowienia końcowe

1. Dopuszcza się między Stronami korespondencję faksową, elektroniczną, pocztową, telefoniczną.

§ 9. Форс-мажорные обстоятельства

1. Ни одна из Сторон не несёт ответственности за неисполнение своих обязательств, если она докажет, что:
 - 1.1. Невыполнение обязательств было вызвано форс-мажорными обстоятельствами,
 - 1.2. Она не могла во время подписания Договора и с должной осмотрительностью предсказать возникновение таких обстоятельств и его последствий, влияющих на выполнение Договора,
 - 1.3. Она не могла, соблюдая должную осмотрительность, избежать или преодолеть данное обстоятельство или его последствия,
 - 1.4. Произошла авария (представлено документальное доказательство).
2. Стороны обязуются незамедлительно информировать друг друга о наступлении форс-мажорных обстоятельств, при которых учитываются все обстоятельства, не зависящие от сторон настоящего Договора, в частности: войны, беспорядки, забастовки, коллективные споры, стихийные бедствия, пожары, акции саботажа, аварии на предприятиях, аварии инфраструктуры, с использованием которой производится транспортировка продукции, указанной в Договоре, и приложить все усилия, чтобы устранить эти обстоятельства или ограничить последствия их воздействия.
3. Положения § 9 п.1 не освобождают Получателя от обязанности по оплате за доставленный/принятый товар.

§ 10. Рекламации

1. Поставщик гарантирует, путём выполнения анализа каждой партии продукта, что продукт будет соответствовать требованиям ссылочного документа.
2. Поставщик обязан приложить сертификат качества к каждой партии отправляемого продукта.
3. В случае обнаружения несоответствия параметров поставляемого товара справочному документу Получатель вправе подать официальную рекламацию. Процедура рассмотрения рекламаций, определяющая права и обязанности сторон, производится в рамках положений Процедуры рекламаций, с которой Получатель обязан ознакомиться.
4. Возникновение спора не освобождает Получателя от обязанности по выплате оспариваемой суммы.

§ 11. Прочие положения

1. Факсимильная, электронная, почтовая и телефонная корреспонденция между сторонами

2. Wszelkie zmiany Umowy Handlowej winny być dokonane z zachowaniem formy pisemnej pod rygorem nieważności.
 3. Dostawca może dokonywać zmian OWS w trakcie obowiązywania Umowy. W przypadku zmiany niniejszych OWS Dostawca poinformuje Odbiorcę o dokonanych zmianach drogą elektroniczną, na adres poczty elektronicznej podany przez Odbiorcę w załączniku nr 2 do OWS lub – w przypadku, kiedy Odbiorca nie podał adresu poczty elektronicznej - drogą pisemną. Niezależnie od powyższego aktualna wersja OWS zostanie umieszczana do pobrania na stronie internetowej ORLEN Asphalt sp. z o.o. Jeżeli Odbiorca nie akceptuje zmian OWS, powinien rozwiązać Umowę Handlową za wypowiedzeniem w terminie 14 dni od dnia otrzymania przez Odbiorcę informacji o zmianach niniejszych OWS. Brak wypowiedzenia Umowy Handlowej ze strony Odbiorcy, uważa się za akceptację aktualnych OWS.
 4. Obowiązek aktualizacji danych kontaktowych z załącznika nr 2 spoczywa na Odbiorcy (Kupującym). W przypadku zaniechania tego obowiązku doręczenia wykonane przez Dostawcę na poprzednio podany i niezaktualizowany adres pocztowy albo adres poczty elektronicznej są skuteczne wobec Odbiorcy.
 5. W sprawach nieuregulowanych w niniejszych OWS zastosowanie mają przepisy prawa polskiego.
 6. W przypadku nieważności niektórych postanowień OWS wskutek wprowadzenia odmiennych regulacji ustawowych, pozostałe postanowienia nie tracą swojej ważności.
 7. Spory mogące wyniknąć w związku ze współpracą stron będą rozstrzygane przez polski sąd właściwy miejscowo dla siedziby Dostawcy. W przypadku różnic w treści polskiej i rosyjskiej decydujące znaczenie ma wersja polska.
 8. Realizując obowiązek wynikający z Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (EU) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych i w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L 119 z 2016., str 1-88) zwanego dalej RODO, Dostawca w wykonaniu obowiązku informacyjnego dotyczącego przetwarzania danych osobowych przedstawia Załącznik nr 3, w przypadku kiedy Odbiorca jest osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą indywidualnie albo w formie spółki cywilnej oraz Załącznika nr 4, który Odbiorca zobowiązuje się dopuszcza.
2. Любые изменения в Коммерческом договоре должны быть сделаны в письменной форме, в случае нарушения данного требования изменения признаются недействительными.
 3. Поставщик вправе изменить ОУП в течение срока действия Договора. В случае изменения данных ОУП Поставщик обязуется проинформировать Получателя о внесённых изменениях в электронном виде, по адресу электронной почты, указанному Получателем в приложении № 2 к ОУП или – в случае если Получатель не указал адрес электронной почты – в письменном виде. Независимо от вышесказанного, текущая версия ОУП будет размещена для загрузки на веб-сайте ORLEN Asphalt sp. o.o. Если Получатель не принимает изменения в ОУП, он/она обязуется расторгнуть Коммерческий договор, уведомив об этом в течение 14 дней от даты получения Получателем информации об изменении в данных ОУП. Отсутствие расторжения Торгового договора со стороны Получателя считается принятием действующих ОУП.
 4. Обязательство по актуализации контактной информации из Приложения № 2 возлагается на Получателя (Покупателя). В случае невыполнения данного обязательства доставка, осуществлённая Поставщиком по ранее указанному и не обновленному почтовому адресу или адресу электронной почты, будет считаться выполненной по отношению к Получателю.
 5. В вопросах, не охватываемых этими ОУП, применяются положения законодательства Республики Польша.
 6. В случае недействительности некоторых положений ОУП в результате введения различных нормативных актов остальные положения не теряют своей юридической силы.
 7. Споры, которые могут возникнуть в связи с сотрудничеством сторон, будут разрешаться польским судом, компетентным по месту нахождения Поставщика. В случае разногласий в содержании между польской и русской версиями Договора, преимущественную силу будет иметь версия Договора на польском языке.
 8. Осуществляя обязательство, вытекающее из Регламента (ЕС) 2016/679 Европейского парламента и Совета от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц и в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных и отмене Директивы 95/46/ЕС (EU L 119 от 2016 г., стр. 1-88), Поставщик при выполнении информационного обязательства в отношении обработки персональных данных представляет Приложение 3, если Получатель является физическим лицом, осуществляющим предпринимательскую деятельность индивидуально или в форме гражданского партнерства, и Приложение 4, которое

przedstawić w imieniu Sprzedawcy wszystkim osobom fizycznym, których dane zostaną ujawnione w związku z realizacją niniejszej Umowy oraz do poinformowania wszystkich osób fizycznych o przekazaniu i przetwarzaniu ich danych osobowych przez Sprzedawcę.

Получатель обязуется представлять от имени Продавца всем физическим лицам, чьи данные будут раскрыты в связи с выполнением настоящего Договора, и информировать всех физических лиц о передаче и обработке их персональных данных Продавцом.

Załączniki:

Nr 1/GT – Zamówienie

Nr 2/GT – Dane kontaktowe

Nr 3/GT – Klauzula informacyjna dla Oferenta /

Wykonawcy / Zleceniobiorcy / Kontrahenta będącego osobą fizyczną prowadzącą działalność gospodarczą w tym wspólnika spółki cywilnej

Nr 4/GT – Klauzula informacyjna dla pracowników Oferenta/Wykonawcy/Zleceniobiorcy/Kontrahenta lub osób współpracujących z Oferentem / Wykonawcą / Zleceniobiorcą / Kontrahentem

Приложения:

№ 1/GT – Заказ

№ 2/GT – Контактные данные

№ 3/GT – Информационная оговорка для Oferenta / Исполнителя / Подрядчика / Контрагента, который является физическим лицом, осуществляющим предпринимательскую деятельность, включая партнера в гражданско-правовом партнерстве

№ 4/GT – Информационная оговорка для сотрудников Oferenta / Исполнителя / Подрядчика / Контрагента или лиц, сотрудничающих с Oferentом / Исполнителем / Подрядчиком / Контрагентом



Załącznik nr 2/OWS/08.05.2020
Приложение № 2/OWS/08.05.2020

Pieczętka firmowa
Печать фирмы

Nr klienta
№ Получателя

Lista adresów e-mail, na które dostarczone zostaną Ogólne Warunki Sprzedaży oraz korespondencja firmowa.

Список адресов e-mail, на которые будут отправлены Общие условия продажи и корреспонденция фирмы.

Lp. № п/п	Adres e-mail/Адрес e-mail
1.	
2.	
3.	

.....
pieczęć i podpis osoby (osób) upoważnionej (upoważnionych)
do reprezentacji
Печать и подпись лица (лиц), уполномоченного (уполномоченных)
представлять интересы

**Klauzula informacyjna dla
Oferenta/Wykonawcy/Zleceniobiorcy/Kontrahenta
będącego osobą fizyczną prowadzącą działalność
gospodarczą w tym wspólnika spółki cywilnej.**

1. ORLEN Asphalt sp. z o.o. z siedzibą w Płocku, ul. Łukasiewicza 39, informuje, że jest administratorem Pani/Pana danych osobowych.
1. Do kontaktu z Koordynatorem ochrony danych osobowych w ORLEN Asphalt sp. z o.o. służy następujący adres email: daneosobowe.asf@orlen.pl.
2. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są w następujących celach:
 - a) podjęcie działań w celu zawarcia i wykonania umowy, której Pani/Pan jest stroną,
 - b) obsługę, dochodzenie i obronę w razie zaistnienia wzajemnych roszczeń,
 - c) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na ORLEN Asphalt sp. z o.o. w tym w szczególności obowiązków instytucji obowiązanej, wynikających z ustawy z dnia 1 marca 2018 r. o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu („ustawa AML”).
4. Podstawą prawną przetwarzania przez ORLEN Asphalt sp. z o.o. Pani/Pana danych osobowych w celu wskazanym w ust. 3 powyżej jest:
 - a) podjęcie działań w celu zawarcia i wykonania umowy (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. b RODO), której Pani/Pan jest stroną;
 - b) wypełnianie obowiązków prawnych (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c) RODO) związanych z płaceniem podatków, w tym prowadzenie i przechowywanie ksiąg podatkowych i dokumentów związanych z prowadzeniem ksiąg podatkowych oraz przechowywanie dowodów księgowych. Podstawą prawną przetwarzania danych są obowiązki prawne wynikające z przepisów podatkowych (Ordynacja podatkowa, ustawa o podatku od towarów i usług, ustawa o podatku dochodowym od osób prawnych) oraz z przepisów o rachunkowości (ustawa o rachunkowości), wypełnienie obowiązku jako Instytucji Obowiązanej, wynikającego z ustawy o przeciwdziałaniu praniu brudnych pieniędzy.
 - c) prawnie usprawiedliwiony interes ORLEN Asphalt sp. z o.o. (zgodnie z art. 6. ust. 1 lit. f RODO) - w celu

**Информационная оговорка для
Оферента/Исполнителя/Подрядчика/Контрагента,
который является физическим лицом,
осуществляющим предпринимательскую
деятельность, включая партнера в гражданско-
правовом партнерстве.**

1. ORLEN Asphalt sp. z o.o. с зарегистрированным офисом в г. Плоцк, ул. Лукасевича 39, сообщает, что является администратором ваших персональных данных.
2. Чтобы связаться с координатором по защите персональных данных по адресу ORLEN Asphalt sp. z o.o. следует обратиться на следующий адрес электронной почты: daneosobowe.asf@orlen.pl.
3. Ваши персональные данные обрабатываются в следующих целях:
 - a) принятие мер для заключения и исполнения договора, стороной которого вы являетесь,
 - б) обслуживание, расследование и защита в случае взаимных претензий,
 - с) выполнение юридических обязательств, возложенных на ORLEN Asphalt sp. z o.o. включая, в частности, обязательства обязанного учреждения, вытекающие из Закона от 1 марта 2018 года о борьбе с отмыванием денег и финансированию терроризма («Закон о борьбе с отмыванием денег»).
4. Правовая основа для обработки ORLEN Asphalt sp. z o.o. ваших персональных данных для целей, указанных в пункте 3:
 - a) принятие мер для заключения и исполнения договора (в соответствии со ст.6 ч.1 лит.б RODO), участником которого вы являетесь;
 - б) соблюдение юридических обязательств (в соответствии со ст.6 пар.1 лит.с) RODO), связанных с уплатой налогов, включая ведение и хранение налоговых отчетов и документов, связанных с ведением налоговой отчетности и хранением бухгалтерских документов. Правовой основой для обработки данных являются правовые обязательства, вытекающие из налоговых норм (Налоговый кодекс, Закон о налоге на товары и услуги, Закон о подоходном налоге с предприятий) и правил бухгалтерского учета (Закон о бухгалтерском учете), которые выполняют обязательства обязанного учреждения, вытекающие из Закона о борьбе с отмыванием денег.
 - в) юридически обоснованный интерес ORLEN Asphalt

obsługi, dochodzenia i obrony w razie zaistnienia wzajemnych roszczeń;

5. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez ORLEN Asphalt sp. z o.o. podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi fakturowania, rozliczania należności, doręczania korespondencji i przesyłek, prawne, windykacyjne, archiwizacji.
6. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są przez okres obowiązywania umowy oraz okres zastrzeżony przepisami prawa, nie krócej niż do czasu wygaśnięcia wzajemnych roszczeń wynikających z umowy. Podanie danych osobowych jest dobrowolne, lecz niezbędne do zawarcia i wykonania umowy.
7. Przysługują Pani/Pan prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:
 - prawo dostępu do treści swoich danych,
 - prawo do sprostowania danych osobowych,
 - prawo do usunięcia danych osobowych lub ograniczenia przetwarzania,
 - prawo do przenoszenia danych, tj. prawo otrzymania od ORLEN Asphalt sp. z o.o. danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie informatycznym nadającym się do odczytu maszynowego. Może Pan/Pani przesłać te dane innemu administratorowi danych lub zażądać, aby ORLEN Asphalt sp. z o.o. przesłał dane do innego administratora. Jednakże ORLEN Asphalt sp. z o.o. zrobi to, tylko jeśli takie przesłanie jest technicznie możliwe. Prawo do przenoszenia danych osobowych przysługuje tylko co do tych danych przetwarzanych na podstawie umowy z Panią/Panem,
 - prawo wniesienia sprzeciwu - w przypadkach, kiedy ORLEN Asphalt sp. z o.o. przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie swojego prawnie uzasadnionego interesu; sprzeciw można wyrazić ze względu na szczególną sytuację na adres poczty elektronicznej: daneosobowe.asf@orlen.pl lub adres siedziby ORLEN Asphalt sp. z o.o. z dopiskiem „Koordynator Ochrony Danych Osobowych”
8. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

sp. z o.o. (в соответствии со ст.6 п. 1 лит. f RODO) – в целях обслуживания, расследования и защиты в случае взаимных претензий;

5. Ваши персональные данные могут быть раскрыты ORLEN Asphalt sp. z o.o. сотрудничающим с ним субъектам (получателям), в частности субъектам, предоставляющие услуги выставления счет-фактур, выставления счетов, доставки корреспонденции и посылок, юридических услуг, услуг по взысканию долгов и архивированию.
6. Ваши персональные данные обрабатываются в течение срока действия договора и периода, отведенного законом, не менее чем до истечения срока взаимных претензий, вытекающих из договора. Предоставление персональных данных является добровольным, но необходимо для заключения и исполнения договора.
7. У вас есть права, связанные с обработкой персональных данных:
 - право на доступ к вашим данным,
 - право на исправление персональных данных,
 - право на удаление персональных данных или ограничение обработки,
 - право на передачу данных, то есть право на получение от ORLEN Asphalt sp. z o.o. персональных данных в структурированном, широко используемом, машиночитаемом формате ИТ. Вы можете отправить эти данные другому администратору данных или запросить у ORLEN Asphalt sp. z o.o. чтобы он отправил данные другому администратору. Тем не менее, ORLEN Asphalt sp. z o.o. будет делать это только в том случае, если такое сообщение технически возможно. Право на передачу персональных данных распространяется только на те данные, которые обрабатываются на основании договора с вами,
 - право на возражение - в случаях, когда ORLEN Asphalt sp. z o.o. обрабатывает ваши персональные данные на основе ваших законных интересов; Возражения могут быть сделаны в связи с особой ситуацией на адрес электронной почты: daneosobowe.asf@orlen.pl или адрес офиса ORLEN Asphalt sp. z o.o. с пометкой «Кординатор по защите персональных данных»
8. Вы имеете право подать жалобу Президенту Управления по защите персональных данных.

**Klauzula informacyjna dla pracowników
Oferenta/Wykonawcy/Zleceniobiorcy/Kontrahent
a lub osób współpracujących z
Oferentem/Wykonawcą/Zleceniobiorcą/Kontrahe
ntem**

(Spełnienie obowiązku informacyjnego z art. 14 ust. 1 i ust. 2 ogólnego rozporządzenia o ochronie danych osobowych z dnia 27 kwietnia 2016 r.)

1. ORLEN Asphalt sp. z o.o. z siedzibą w Płocku, ul. Łukasiewicza 39, informuje, że jest administratorem Pani/Pana danych osobowych.
2. Do kontaktu z Koordynatorem ochrony danych osobowych w ORLEN Asphalt sp. z o.o. służy następujący adres email: : daneosobowe.asf@orlen.pl. Z Koordynatorem ochrony danych osobowych można skontaktować się także pisemnie na adres siedziby ORLEN Asphalt sp. z o.o., wskazany w pkt 1, z dopiskiem „Koordynator Ochrony Danych Osobowych“.
3. Pani/Pana dane osobowe, które zostały przekazane do ORLEN Asphalt sp. z o.o. przez* - podmiot świadczący usługi dla ORLEN Asphalt sp. z o.o. lub zamierzający świadczyć usługi (złożył do ORLEN Asphalt sp. z o.o. ofertę współpracy) stanowią w zależności od rodzaju współpracy dane kontaktowe, dane zawarte w posiadanych przez Panią/Pana dokumentach potwierdzających uprawnienia lub doświadczenie.
4. Pani/Pana dane osobowe mogą być przetwarzane przez ORLEN Asphalt sp. z o.o., w zależności od rodzaju współpracy, w następujących celach:
 - a) wykonania obowiązków wynikających z umowy z ORLEN Asphalt sp. z o.o., której stroną jest/będzie*, w szczególności w celu weryfikacji oświadczeń złożonych przez*, w tym potwierdzenia posiadanych kwalifikacji osób wskazanych do realizacji umowy, kontaktu przy wykonaniu umowy, wymiany korespondencji, wydania pełnomocnictw do reprezentowania ORLEN Asphalt sp. z o.o., kontroli należytego wykonania umowy, rozliczenia umowy, zachowania zasad poufności oraz bezpieczeństwa i higieny pracy,
 - b) obsługą, dochodzeniem i obroną w razie zaistnienia roszczeń, w tym roszczeń pomiędzy ORLEN Asphalt

**Информационная оговорка для
сотрудников
Оферента/Исполнителя/Подрядчика/Кон
трагента или лиц, сотрудничающих с
Оферентом/Исполнителем/Подрядчиком
/Контрагентом**

(Соответствует информационному обязательству согласно статье 14 (1) и (2) Общего регламента о защите персональных данных от 27 апреля 2016 года)

1. ORLEN Asphalt sp. z o.o. с зарегистрированным офисом в г. Плоцк, ул. Лукасевича 39, сообщает, что является администратором ваших персональных данных.
2. Чтобы связаться с координатором по защите персональных данных по адресу ORLEN Asphalt sp. z o.o. следует обратиться на следующий адрес электронной почты: daneosobowe.asf@orlen.pl. С координатором по защите персональных данных также можно связаться в письменном виде по адресу офиса ORLEN Asphalt sp. z o.o., указанному в пункте 1, с пометкой «Кoordynator по защите персональных данных».
3. Ваши персональные данные, которые были переданы ORLEN Asphalt sp. z o.o.* - организация, предоставляющая услуги для ORLEN Asphalt sp. z o.o. или намереваясь предоставить услуги (представила предложение о сотрудничестве в ORLEN Asphalt sp. z o.o.) в зависимости от типа сотрудничества, это контактные данные, данные содержащиеся в ваших документах, подтверждающих вашу квалификацию или опыт.
4. Ваши персональные данные могут обрабатываться компанией ORLEN Asphalt sp. z o.o., в зависимости от типа сотрудничества, в следующих целях:
 - a) выполнение обязательств по договору с ORLEN Asphalt sp. z o.o., стороной которой является / будет*, в частности, для проверки заявлений, сделанных*, включая подтверждение квалификации лиц, указанных для выполнения договора, контакт во время исполнения договора, обмен корреспонденцией, выдача доверенностей на представление ORLEN Asphalt sp. z o.o., контроль надлежащего исполнения договора, урегулирование договора, соблюдение правил конфиденциальности и охраны здоровья и техники безопасности труда по месту работы,

- sp. z o.o. a Panią/Panem lub pomiędzy ORLEN Asphalt sp. z o.o. a*,
- c) wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na ORLEN Asphalt sp. z o.o., w tym w szczególności obowiązków instytucji obowiązanej, wynikających z ustawy o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu, prawa budowlanego, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) w sprawie nadużyć na rynku.
5. Podstawą prawną przetwarzania przez ORLEN Asphalt sp. z o.o. Pani/Pana danych osobowych, w zależności od rodzaju współpracy, w celach wskazanych w ust. 4 powyżej jest:
- a) wypełnianie obowiązków prawnych (zgodnie z art. 6 ust. 1 lit. c RODO) ciążących na ORLEN Asphalt sp. z o.o. na podstawie przepisów prawa wynikających, w zależności od rodzaju współpracy, z ustawy o przeciwdziałaniu praniu pieniędzy oraz finansowaniu terroryzmu, rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) w sprawie nadużyć na rynku, m.in. na podstawie art. 18 Prawa budowlanego, w tym w związku z pełnieniem funkcji inwestora zobowiązanego, do zorganizowania procesu budowy, z uwzględnieniem zawartych w przepisach prawa zasad bezpieczeństwa i ochrony zdrowia;
- b) prawnie usprawiedliwiony interes ORLEN Asphalt sp. z o.o. (zgodnie z art. 6. ust. 1 lit. f RODO).
6. Pani/Pana dane osobowe mogą być ujawniane przez ORLEN Asphalt sp. z o.o. podmiotom z nim współpracującym (odbiorcom), w szczególności podmiotom świadczącym usługi doręczenia korespondencji i przesyłek, usługi ochrony osób i mienia, usługi zapewnienia bezpieczeństwa i higieny pracy, prawne, archiwizacji.
7. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane są przez okres zatrzeżony przepisami prawa, nie krócej niż do czasu wygaśnięcia roszczeń wynikających z umowy pomiędzy ORLEN Asphalt sp. z o.o. a* lub przedawnienia terminów roszczeń z tytułu zobowiązań podatkowych związanych z ww. umową.
8. Przysługują Pani/Pan prawa związane z przetwarzaniem danych osobowych:
- a) prawo dostępu do treści swoich danych,
- b) prawo do sprostowania danych osobowych,
- c) prawo do usunięcia danych osobowych lub ograniczenia przetwarzania,
- d) prawo do przenoszenia danych, tj. prawo otrzymania od ORLEN Asphalt sp. z o.o. danych osobowych, w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie informatycznym nadającym się
- б) обслуживание, расследование и защита в случае претензий, включая претензии между ORLEN Asphalt sp. z o.o. и вами или между ORLEN Asphalt sp. z o.o. и*,
- в) выполнение юридических обязательств, возложенных на ORLEN Asphalt sp. z o.o., включая, в частности, обязательства обязанного учреждения, вытекающие из Закона о борьбе с отмыванием денег и финансированию терроризма, строительного законодательства, постановления Европейского парламента и Совета (ЕС) о злоупотреблениях на рынке.
5. Правовая основа для переработки ORLEN Asphalt sp. z o.o. ваших персональных данных, в зависимости от типа сотрудничества, для целей, указанных в пункте 4:
- а) соблюдение юридических обязательств (согласно ст.6 ч.1 лит.с RODO), наложенных на ORLEN Asphalt sp. z o.o. на основании положений закона, возникающих в зависимости от типа сотрудничества, из Закона о борьбе с отмыванием денег и финансированию терроризма, Регламентa Европейского парламента и Совета (ЕС) о злоупотреблениях на рынке, на основе ст. 18 Закона о строительстве, в том числе в связи с функцией инвестора, обязанного организовать процесс строительства с учетом принципов безопасности и охраны здоровья, содержащихся в правовых положениях;
- б) юридически обоснованный интерес ORLEN Asphalt sp. z o.o. (в соответствии со ст.6 п. 1 лит.ф. RODO).
6. Ваши персональные данные могут быть раскрыты ORLEN Asphalt sp. z o.o. сотрудничающим с ним субъектам (получателям), в частности субъектам, предоставляющим услуги по переписке и доставке посылок, услуги по защите личности и имущества, охране труда и технике безопасности, юридические и архивные услуги.
7. Ваши персональные данные обрабатываются в течение периода, ограниченного законом, не менее чем до истечения срока действия претензий, вытекающих из договора между ORLEN Asphalt sp. z o.o. и* или сроки для претензий по налоговому обязательствам, связанным с вышеуказанным договором.
8. У вас есть права, связанные с обработкой персональных данных:
- а) право на доступ к вашим данным,
- б) право на исправление персональных данных,
- в) право на удаление персональных данных или ограничение обработки,
- г) право на передачу данных, то есть право на получение от ORLEN Asphalt sp. z o.o. персональных данных в структурированном, широко используемом, машиночитаемом

do odczytu maszynowego. Prawo do przenoszenia danych osobowych przysługuje tylko co do tych danych przetwarzanych na podstawie umowy z Panią/Panem,

- e) prawo wniesienia sprzeciwu - w przypadkach, kiedy ORLEN Asphalt sp. z o.o. przetwarza Pani/Pana dane osobowe na podstawie swojego prawnie uzasadnionego interesu; sprzeciw można wyrazić ze względu na szczególną sytuację na adres poczty elektronicznej: daneosobowe.asf@orlen.pl lub adres siedziby ORLEN Asphalt sp. z o.o. z dopiskiem „Koordynator Ochrony Danych Osobowych“.

9. Przysługuje Pani/Panu prawo do wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych.

**Należy wpisać nazwę Oferenta / Wykonawcy / Zleceniobiorcy / Kontrahenta*

формате ИТ. Право на передачу персональных данных распространяется только на те данные, которые обрабатываются на основании договора с вами,

- д) право на возражение - в случаях, когда ORLEN Asphalt sp. z o.o. обрабатывает ваши персональные данные на основе ваших законных интересов; Возражения могут быть сделаны в связи с особой ситуацией на адрес электронной почты: daneosobowe.asf@orlen.pl или адрес офиса ORLEN Asphalt sp. z o.o. с пометкой «Кординатор защиты персональных данных».

9. Вы имеете право подать жалобу Президенту Управления по защите персональных данных.

**Следует написать наименование Oferenta / Исполнителя / Подрядчика / Контрагента*